



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ל ע"א

פרשת וארא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

הָכָא. חַד, בְּהָהוּא זְמַנָּא. וְחַד, בְּיוֹמוֹי דְּיוֹסְף. וְחַד, בְּיוֹמוֹי דְּמֹשֶׁה דְּאַלְקֵי בְּקוּלְפוֹי. (ס"א)
האי קרא כלא אתקיים בפרעה קדמאה אבל בשעתא וכו' והאי קרא אתקיים)

תרגום לעברית

כתוב (בראשית) וַיֵּרְאוּ אֹתָהּ שְׁרֵי פִרְעֹה וַיְהַלְלוּ אֹתָהּ אֵל פִּרְעֹה וַתִּקַּח הָאִשָּׁה בֵּית
פִּרְעֹה. פִּסּוּק זֶה לְדִרְשָׁה הוּא בָּא. שְׁלֹשָׁה פִּרְעֵה כָּאן. אֶחָד בְּאוֹתוֹ זְמַן, וְאֶחָד בְּיַמֵּי יוֹסֵף,
וְאֶחָד בְּיַמֵּי מֹשֶׁה שֶׁהִלְקֵהוּ בְּמִקְלוֹ. (הפסוק הזה כלו התקים בפרעה הראשון, אבל
בשעה וכו') (והפסוק הזה התקים).

טקסט הזוהר

פִּרְעֹה קְדַמָּא, בְּשַׁעְתָּה דְּאַתְנָסִיבִת שָׁרָה לְגַבִּיָּה, רִמְזוּ לְאוֹמְנִין, וְצִיּוּרוֹ הָהוּא דְּיוֹקָנָא
בְּאַדְרִיָּה, עַל עֲרִסְיָה בְּכוּתָלָא, לֹא נַח דַּעְתִּיהָ, עַד דְּעַבְדוּ דְּיוֹקָנָא דְּשָׁרָה בְּנִסְיורוֹ, וְכַד
סָלִיק לְעֲרִסְיָה, סָלִיק לָהּ עֲמִיָּה. כָּל מַלְכָּא דְּאַתָּא אֲבַתְרִיָּה, הָוָה חָמִי הָהוּא דְּיוֹקָנָא
מְצִיָּרָא צִיּוּרָא, וְהוּוּ עָאֲלִין קָמִיָּה בְּדִיחִין, כַּד סָלִיק לְעֲרִסְיָה הָוָה אֲתִהְנִי בְּהָהוּא צִיּוּר.
בְּגִין כֹּה, מַלְכָּא אֲלֵקֵי הָכָא יִתִּיר מִכָּלָא. (תא חזי) הֵינְנוּ דְּכַתִּיב, וּבַחֲדָר מִשְׁכָּבְךָ וְעַל
מִטָּתְךָ. וּלְבִתְרָה, וּבְבֵית עַבְדֶּיךָ וּבְעַמֶּךָ. וּבְכָלֵהוּ לֹא כְּתִיב עַל מִטָּתְךָ, אֲלֵא לִיָּה בְּלַחוּדִיָּה.

פָּרַעַה הָרָאשׁוֹן, בְּשַׁעַה שֶׁנִּלְקַחָה שָׂרָה אֵלָיו, רָמַז לְאִמָּנִים וְצִירָו בְּחִדְרוֹ אֶת דְּמוּתָהּ עַל מִטָּתוֹ בְּכַתָּל. לֹא נָחָה דַּעְתּוֹ עַד שֶׁשָּׁעֲשׂוּ אֶת דְּמוּתָהּ שֶׁל שָׂרָה עַל לִוַּח עֵץ, וּבְשִׁהֲיָהּ עוֹלָה לְמִטָּתוֹ, הִעֲלָה אוֹתָהּ עִמּוֹ. כָּל מַלְךְ שֶׁבָּא אַחֲרָיו הָיָה רוֹאֶה אוֹתוֹ דְּיוֹקָן מְצִיר בְּצִיּוֹר, וְהָיוּ נִכְנָסִים לְפָנָיו בְּדַחְגִּים, וּבְשַׁעוֹלָה לְמִטָּתוֹ הָיָה נִהְנֶה מֵאוֹתוֹ צִיּוֹר, לָכֵן הַמֶּלֶךְ לָקַח כָּאֵן יוֹתֵר מִהַכָּל. (בא וראה) הִינּוּ מַה שֶּׁכָּתוּב וּבְחִדְרָ מִשְׁכְּבָךְ וְעַל מִטָּתְךָ, וְאַחֵר כָּךְ וּבִבֵּית עֲבֻדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ. וּבְכָלֶם לֹא כָתוּב עַל מִטָּתְךָ, אֲלָא רַק לוֹ לְבָדוֹ.

טקסט הזוהר

ר' אַבְא פָּתַח, (קהלת א') כָּל הַנִּחְלָיִים הוֹלְכִים אֶל הַיָּם וְהַיָּם אֵינָנו מְלֵא אֶל מְקוֹם שֶׁהַנִּחְלָיִים הוֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לְלִכְתָּ. הָאִי קָרָא אֶתְמַר, וְאַמְרִי לִיָּה חֲבַרְיָא. אֲבָל תָּא חֲזִי, כַּד אֵינָנו נִחְלִין עֲאֲלִין לָגוּ יַמָּא, וְיַמָּא נָקִיט לִוַּן, וְשָׂאִיב לִוַּן בְּגִיָּה, בְּגִין דְּקַפָּאן מִיָּא בְּגוּ יַמָּא, וְהָהוּא גְּלִידִי שָׂאִיב כָּל מִיָּא דְּעֲאֲלִין בֵּיהּ, וּלְבַתֵּר נִפְקִין מִיָּא בְּתוֹקְפָא דְּדֵרוּם, וְאַשְׁקִי יַת כָּל חַיּוֹת בְּרָא, כְּמָה דְּאֵת אֲמַר (תהלים ק"ד) יִשְׁקוּ כָּל חַיְתוֹ שְׂדֵי. (זהו הנזכר הכא) וְתָא חֲזִי, יַמָּא דְּקַפָּא שָׂאִיב כָּל מִיָּא, וְאַשְׁתַּרִי בְּתוֹקְפָא דְּדֵרוּם, כְּמָה דְּאֵתְמַר, וּבְגִין כָּךְ אֵינָנו מְלֵא, וְאַתְמַר.

תרגום לעברית

רַבִּי אַבְא פָּתַח, (קהלת א) כָּל הַנִּחְלָיִים הוֹלְכִים אֶל הַיָּם וְהַיָּם אֵינָנו מְלֵא אֶל מְקוֹם שֶׁהַנִּחְלָיִים הוֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לְלִכְתָּ. פְּסוּק זֶה נֶאֱמַר וְאַמְרוּ אוֹתוֹ הַחֲבָרִים, אֲבָל בֹּא רֵאָה, כְּשֶׁאוֹתָם נִחְלִים נִכְנָסִים לְתוֹךְ הַיָּם, וְהַיָּם לוֹקַח אוֹתָם וְשׂוֹאֵב אוֹתָם לְתוֹכוֹ בְּשִׁבִּיל שְׁקוּפָאִים הַמִּים בְּתוֹךְ הַיָּם, וְאוֹתוֹ הִקְרַח שׂוֹאֵב אֶת הַמִּים שֶׁנִּכְנָס בּוֹ, וְאַחֵר כָּךְ יוֹצֵאִים הַמִּים בְּתִקְףָּ שֶׁל הַדֵּרוּם, וּמִשְׁקָה אֶת כָּל חַיּוֹת הַשָּׂדֶה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים קד) יִשְׁקוּ כָּל חַיְתוֹ שְׂדֵי. וּבֹא רֵאָה, יָם שְׁקוּפָא שׂוֹאֵב אֶת כָּל הַמִּים וּמִפְּשִׁיר בְּכַח הַדֵּרוּם כְּמוֹ שֶׁנֶּתְבָּאֵר, וּמִשּׁוּם כָּךְ אֵינָנו מְלֵא, וְנֶאֱמַר.

וְהָא אֲתַעְרוּ בֵּיה חֲבֵרִיָּא. אֶל מְקוֹם שֶׁהִנָּחֵלִים הוֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לְלֶכֶת. מֵאֵי טַעְמָא הֵם שָׁבִים. בְּגִין דִּהְיָה נָהָר דְּנִגִּיד וְנִפְיָא מֵעֵדָן לֹא פָסִיק לְעֵלְמִין, וְהוּא אֲפִיק תְּדִיר מֵאֵי לִימָא, וְעַל דָּא, מֵיִין שָׁבִין לְלֶכֶת, וְתַבִּין, וְאִזְלִין וְתַבִּין, וְלֹא פָסִקִין לְעֵלְמִין. וְכַד אִיהוּ תַב לְלֶכֶת, בְּגִין לְמַהֲרָ לְאַשְׁקָאָה לְכָלָא, וְאֲתֵי רוּחַ (וְאֵרָא כ"ד ע"א) צָפוֹן וְקָפִי מֵאֵי, וְרוּחָא דְדָרוּם דְּאִיהוּ חֲמִימָא, (ס"א א שרי) שְׂדֵי לוֹן לְמַהֲרָ לְכָל סֵטֶר. וְעַל דָּא, הָאֵי יִמָּא יְתִיב בֵּין תְּרֵי סֵטֶרִי אֵלִין, וּבְגִינֵיהוּ קִימָא, וְאַרְבִּין אִזְלִין וְנִטְלִין לְכָל סֵטֶר.

תרגום לעברית

וְהָרִי הִתְעוֹרְרוּ בּוֹ הַחֲבֵרִים, אֶל מְקוֹם שֶׁהִנָּחֵלִים הוֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לְלֶכֶת. מֶה הַטַּעַם הֵם שָׁבִים? מִשּׁוּם שְׁאוֹתוֹ נָהָר שֶׁשׁוּפֵעַ וְיוֹצֵא מֵעֵדָן לֹא פוֹסֵק לְעוֹלָמִים, וְהוּא מוֹצִיא תְּמִיד מֵיָם לַיָּם, וְעַל זֶה הַמֵּיִם שָׁבִים לְלֶכֶת, וְשָׁבִים, וְהוֹלְכִים וְשָׁבִים, וְלֹא פוֹסְקִים לְעוֹלָמִים. וְכִשְׁהוּא שָׁב לְלֶכֶת, כְּדִי לְלֶכֶת לְהַשְׁקוֹת אֶת הַכֵּל, וּבָאָה רוּחַ צָפוֹן וְהַמֵּיִם קוֹפְאִים, וְרוּחַ הַדָּרוּם שֶׁהִיא חֲמִימָה, (מִפְשִׁירָה) מְטִילָה אוֹתָם לְלֶכֶת לְכָל צַד. וְעַל זֶה הֵיִם הָזֶה יוֹשֵׁב בֵּין שְׁנֵי הַצְּדָדִים הָאֵלֶּן, וּבְשִׁבְלָם הוּא עוֹמֵד, וְאֲנִיּוֹת הוֹלְכוֹת וְנוֹסְעוֹת לְכָל צַד.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, כַּד מְלָכָא, אֲתֵי לְעֶרְסִיָּה, בְּשַׁעֲתָא דְּאֲתַפְּלִיג לִיִּלְיָא, רוּחָא דְּצָפוֹן אֲתַעֵר, דְּאִיהוּ אֲתַעֵר חֲבִיבוֹתָא לְגַבֵּי מְטְרוֹנִיתָא, דְּאִלְמָלֵא אֲתַעֲרוּתָא דְּצָפוֹן, לֹא אֲתַחֲבֵר מְלָכָא בְּהִדְהָ, בְּגִין דְּצָפוֹן שְׂאֵרֵי חֲבִיבוֹתָא, כְּמָה דְּאֲתַמֵּר, (שִׁיר הַשִּׁירִים ב') שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֵאשִׁי. וְדָרוּם חֲבִיק בְּרַחֲמֵי דְּכֶתִיב וַיִּמְיֵנוּ תַּחֲבִקֵנִי, כְּדִין כְּמָה בְּדִיחִין מִתְעַרִּין שִׁירָתָא, עַד דְּאֲתֵי צַפְרָא, דְּכֶתִיב, (אִיּוֹב ל"ח) בָּרֶן יַחַד כּוֹכְבֵי בֶקֶר וַיִּרְעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים.

בֹּא רֹאֵה, כְּשֶׁהַמֶּלֶךְ בָּא לְמִטָּתוֹ בְּשָׁעָה שְׁנֹחֶלֶק הַלַּיְלָה, רוּחַ צָפוֹן מִתְעוֹרֶרֶת, שְׁהִיא מְעוֹרֶרֶת חֲבִיבוֹת לְגִבְיָהּ, שְׁאֵלְמָלָא רוּחַ הַצָּפוֹן אֵין מִתְחַבֵּר הַמֶּלֶךְ עִמָּה, מִשּׁוּם שֶׁמִּצָּפוֹן מִתְחִילָה חֲבִיבוֹת, כְּמוֹ שְׁנֶאֱמַר (שִׁיר ב) שְׁמֹאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי. וְדָרוֹם מְחַבֵּק בְּאַהֲבָה, שְׁכָתוֹב וַיִּמְיֵנוּ תְּחִבְקֵנִי. וְאִזְכָּרָה בְּדַחְנִים מְעוֹרְרִים שִׁירָה עַד שֶׁבֹא הַבֶּקֶר, שְׁכָתוֹב (אִיּוֹב לח) בְּרֶן יַחַד כּוֹכְבֵי בֶקֶר וַיִּרְעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים.

טקסט הזהיר

וְכַד אֲתִי צִפְרָא, כְּלָהוּ עֲלָאִי וְתַתְּאִי אֲמַרִי שִׁירָתָא, וַיִּשְׂרָאֵל כְּגוֹוָנָא דָּא לְתַתְּא, דְּכַתִּיב, (ישעיה ס"ב) הַמְזַכִּירִים אֶת יְי' אֶל דְּמִי לָכֶם. אֶל דְּמִי לָכֶם לְתַתְּא דִּיִּיקָא. (בלילה)

תרגום לעברית

וְכִשְׁבֹּא הַבֶּקֶר, כָּל הָעֲלִיוֹנִים וְהַתַּחְתּוֹנִים אוֹמְרִים שִׁירָה, וַיִּשְׂרָאֵל כְּמוֹ כֵּן לְמִטָּה, שְׁכָתוֹב (ישעיהסב) הַמְזַכִּירִים אֶת ה' אֶל דְּמִי לָכֶם. אֶל דְּמִי לָכֶם לְמִטָּה דְּוָקָא [בלילה].

טקסט הזהיר

כַּד אֲתַפְּלִיג לַיְלָא, אֵינוֹן דְּתִיאֻבְתָּא דִּילָהוֹן לְאַדְכָּרָא תְּדִיר לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לֹא יִהְיֶי שְׁכִיבוֹ לְלָבָא, וְקִיִּימִין לְאַדְכָּרָא לִיה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. כַּד סָלִיק צִפְרָא מִקְדִּימִין לְבֵי כְּנִישָׁתָא, וּמִשְׁבָּחָאן לִיה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְכֵן בְּתַר פְּלָגוֹת יוֹמָא. וְכֵן בְּלִילָא, כַּד אֲתַחֲשֶׁה וְאֲתַדְּבֵק לַיְלָא בְּחִשּׁוּכָא, וּבֵת שְׁמֵשָׁא. עַל אֵלֶין כְּתִיב הַמְזַכִּירִים אֶת יְי' אֶל דְּמִי לָכֶם. וְדָא עֲמָא קְדִישָׁא דִּישְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

כְּשֶׁנֶּחֱלַק הַלַּיְלָה, אוֹתָם שֶׁתְּשׁוּקָתָם לְהַזְכִּיר תָּמִיד אֶת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, לֹא נוֹתְנִים שְׁנָה לְלֵב, וְעוֹמְדִים לְהַזְכִּיר אֶת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. כְּשֶׁעוֹלָה הַבֶּקֶר, מִקְדִּימִים לְבֵית הַכְּנֶסֶת וּמִשְׁבָּחִים אֶת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְכֵן אַחֲרֵי חֲצוֹת הַיּוֹם, וְכֵן בְּלִילָה כְּשֶׁנֶּחֱשֶׁה

וּנִדְבַק הַלִּילָה בַּחֶשֶׁךְ וְלֹא הָשֵׁמֶשׁ, וְעַל אֵלֶּה כָּתוּב הַמִּזְכִּירִים אֶת ה' אֶל דְּמִי לָכֶם. וְזֶה עִם יִשְׂרָאֵל הַקְדוֹשׁ.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא, אֲדַכּוּר לֹוֹן קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא בְּמִצְרִים, וְסָלִיק עַל פְּרַעָה, אֲלִין דְּלֹא מִשְׁתַּכְּכִי יִמָּמָא וְלִילִיָּא, וּמֵאֵן אֵינוּן. אֲוִרְדְּעִנְיָא, דְּקִלְהוֹן לָא מִשְׁתַּכְּבָּה תְּדִיר, בְּגִין דְּאִתְקִיר בְּעַמָּא קִדִּישָׁא, דְּלֹא מִשְׁתַּכְּכִי יִמָּמָא וְלִילִי, לְשַׁכְּחָא לִיהּ לְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא. וְלֹא הָוָה בַּר נָשׁ בְּמִצְרִים, דִּיכִיל לְמִשְׁתַּעֲי בְּהַדִּי הַדְּדִי. וּמִנִּיָּהּ אִתְחַבְּלַת אֲרַעָא. וּמִקְלָהוֹן הָוּ יְנוּקִין וּרְבִין מֵתִין.

תרגום לעברית

וְלָכֵן הַזְכִּירָם הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּמִצְרִים וְעָלָה עַל פְּרַעָה, אֵלֹו שְׁלֹא שׁוֹכְכִים יוֹמָם וְלַיְלָה, וּמִי הֵם? צְפִרְדַּעִים, שְׁקוּלָם לֹא שׁוֹכְבָה תָּמִיד, מִשּׁוּם שֶׁחֲזִיק בָּעַם הַקְדוֹשׁ שְׁלֹא שׁוֹכְכִים יָמִים וְלַיְלֹוֹת לְשַׁכְּחַת אֶת הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְלֹא הָיָה אִישׁ בְּמִצְרַיִם שֶׁיִּכָּל לְדַבֵּר זֶה עִם זֶה, וּמֵהֶם נִשְׁחַתְּהָ הָאָרֶץ, וּמִקּוּלָם הָיוּ יוֹנְקִים וְיִלְדִים קִטְנִים מֵתִים.

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא הִיָּה לָא יְכָלִין לְקַטְלָא לֹוֹן. אֲלֹא, אִי אָרִים בַּר נָשׁ חוּטְרָא, אוּ אַבְנָא, לְקַטְלָא חָדָא, אִתְבַּקְעַת, וְנִפְקִין שִׁית מִינָהּ, מִגּוּ מַעְהָא, וְאַזְלִי וְטִרְטְשִׁי בְּאֲרַעָא, עַד דִּהְוִי, מִתְמַנֵּעַ לְמִקְרַב בָּהּ.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, אִיָּה לֹא יְכָלֹו לְהַרְגַּ אֹתָם? אֲלֹא אִם הָרִים אָדָם מִקַּל אוּ אֶבֶן לְהַרְגַּ אַחַת, הִתְבַּקְעָה וַיֵּצְאוּ מִמֶּנָּה שֵׁשׁ מִתּוֹךְ מַעֲיָה, וְהוֹלְכוֹת וּמִקְלָלוֹת אֶת הָאָרֶץ עַד שֶׁהָיָה מִתְמַנֵּעַ לְקִרְבִּי אֵלֵיהֶם.

תָּא חֲזִי, כַּמָּה נְהָרִין, כַּמָּה יְאוּרִין, נִפְקָא מִגּוּ יִמָּא עֲלָאָה, כִּד אֲתַמְשְׁכֵן וּמִשְׁתַּרְן מִיָּא,
(ויחי רמ'ג) וּמִתְפַּלְגִין

בֹּא וּרְאֵה כַּמָּה נְהָרוֹת, כַּמָּה יְאוּרִים יּוֹצְאִים מִתּוֹךְ הַיָּם הָעֲלִיּוֹן, כְּשֶׁנִּמְשָׁכִים וּמִפְשִׁירִים
הַמַּיִם וּמִתְחַלְקִים כַּמָּה נְחָלִים לְכַמָּה צְדָדִים, לְכַמָּה יְאוּרִים, לְכַמָּה נְהָרוֹת. הַחֶלֶק שֶׁל
הַמִּמְנָה שֶׁל צֵד מְצָרִים הֵם הַמַּיִם הַמֵּרְחָשִׁים הָאֵלֶּה, שֶׁאֵין לָהֶם מַיִם שִׁיּוֹצְאִים מִתּוֹךְ הַיָּם
שֶׁלֹּא מוֹצִיָאִים דְּגָיִם לְמִינֵיהֶם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.